

M.A. DEGREE EXAMINATION, APRIL 2020
II Year IV Semester
Modern South Indian Literature in Translation

Time : 3 Hours

Max.marks :75

Section A ($10 \times 2 = 20$) Marks

Answer any **TEN** questions

1. Write a short note on the language issues during translation.
2. List down a few barriers in translating a text.
3. What is the theme of the poem in "Less Salt"?
4. Mention the setting of the novel *When the Kurinji Blooms*?
5. What does the poem "Stares" deal with?
6. What is the Significance of the title 'Funeral Feast'?
7. Which element dominates the narration in Breaking Ties?
8. How well and through whom a common man's life is portrayed in "The Curd Seller"?
9. Who is the protagonist in The Second Turn?
10. How Ouseph manages to conduct the marriage of his daughter in "Talking Plough"?
11. Why translation has gained importance in the current scenario?
12. How *The Second Turn* presents the Mahabharatha characters from another perspective?

Section B ($5 \times 5 = 25$) Marks

Answer any **FIVE** questions

13. Bring out the relevance of culture in translation.
14. How has the notion of 'isolation' been deftly handled by Ambai in "A Kitchen in the corner of the House"?
15. Describe the celebration of indefatigable spirit of human in the fiction *He conquered the jungle*.
16. Substantiate "A thousand Rivers" as a text of social concern with reference to the lines from the poem?
17. List down the humane characteristics Bhima that exhibits his uniqueness among all the other Pandavas?

18. Does the novel *When the Kurinji Blooms* present the social life and custom of a particular set of people? Explain.
19. Sketch the character of Nadira in the fiction *Breaking Ties*.

Section C ($3 \times 10 = 30$) Marks

Answer any **THREE** questions

20. Write on the nuances and challenges posed in the art of translation.
21. Comment on the translation techniques in the poem "Less Salt".
22. How well does the translated poem "Stares" capture the women issues? Explain in detail.
23. Elucidate the short story *The Curd Seller* as a text of culture in translation.
24. Describe the significance of the title *The Second Turn* and how this text can be considered as the modern retelling of Mahabharatha in Translation?

M.A. DEGREE EXAMINATION, APRIL 2020
II Year IV Semester
Modern South Indian Literature in Translation

Time : 3 Hours

Max.marks :75

Section A ($10 \times 2 = 20$) Marks

Answer any **TEN** questions

1. Write a short note on the language issues during translation.
2. List down a few barriers in translating a text.
3. What is the theme of the poem in "Less Salt"?
4. Mention the setting of the novel *When the Kurinji Blooms*?
5. What does the poem "Stares" deal with?
6. What is the Significance of the title 'Funeral Feast'?
7. Which element dominates the narration in Breaking Ties?
8. How well and through whom a common man's life is portrayed in "The Curd Seller"?
9. Who is the protagonist in The Second Turn?
10. How Ouseph manages to conduct the marriage of his daughter in "Talking Plough"?
11. Why translation has gained importance in the current scenario?
12. How *The Second Turn* presents the Mahabharatha characters from another perspective?

Section B ($5 \times 5 = 25$) Marks

Answer any **FIVE** questions

13. Bring out the relevance of culture in translation.
14. How has the notion of 'isolation' been deftly handled by Ambai in "A Kitchen in the corner of the House"?
15. Describe the celebration of indefatigable spirit of human in the fiction *He conquered the jungle*.
16. Substantiate "A thousand Rivers" as a text of social concern with reference to the lines from the poem?
17. List down the humane characteristics Bhima that exhibits his uniqueness among all the other Pandavas?

18. Does the novel *When the Kurinji Blooms* present the social life and custom of a particular set of people? Explain.
19. Sketch the character of Nadira in the fiction *Breaking Ties*.

Section C ($3 \times 10 = 30$) Marks

Answer any **THREE** questions

20. Write on the nuances and challenges posed in the art of translation.
21. Comment on the translation techniques in the poem "Less Salt".
22. How well does the translated poem "Stares" capture the women issues? Explain in detail.
23. Elucidate the short story *The Curd Seller* as a text of culture in translation.
24. Describe the significance of the title *The Second Turn* and how this text can be considered as the modern retelling of Mahabharatha in Translation?